

大女儿：“你已经是丢失王位的人了，是放弃了国王之名的人了，是个老人。”

大女儿：“是个被你女儿抛弃的老人。”

老人：“你说什么？被扔掉了的……”

大女儿：“正是”

老人：“……可是，……”

大女儿：“我，我怎么了？”

老人：“你向那个世界……”

どうだっていいじゃない？ そんな事大抵、時が過ぎ、即ち過去の事だ。

氣力を挫こうとする。お前。得体知れず。

THEATREWORKS TODAY
evolving an identity internationally

Ticket Hotline: 338 6735
Ticket Hotline: 338 6735

A.I.
12 to 22 February 1998,
The Jubilee Hall
Written by Cheryl Wong Ching Yee
Directed by Nora Samosir

BEAUTY WORLD
16 to 26 April 1998,
The Victoria Theatre
Written by Michael Chiang
Music by Dick Lee
Directed by Ong Keng Sen
Choreographed by Najip Ali
Assistant Director Casey Lim

FIRST EMPEROR'S LAST DAYS
13 to 14 June 1998,
The Victoria Theatre
Written by Tan Tarn How
Directed by Ong Keng Sen
Singapore Festival of Arts

**THEATRE CARNIVAL IN THE ZOO:
THE ZOO STORIES**
5 to 13 September 1998,
The Singapore Zoological Gardens
Carnival Director: Lok Meng Chue
In Conjunction with The Singapore
Zoo's 25th Anniversary Celebrations

THE FLYING CIRCUS PROJECT
November/December 1998,
The Black Box, Fort Canning Park
Conceived and Headed by
Ong Keng Sen
With Workshops & Performances from
India, Myanmar, Korea

theatreworks
SINGAPORE

THE SEAL OF THE REALM OF DEMONS
ALREADY BEEN STAMPED. THERE IS
YOU HERE. GET OUT OF HERE.

どうだっていいじゃない？ そんな事
氣力を挫こうとする、お前。得体知れず
出て行くが いい。

大女儿：“你已经是丢失王位的人了，是放弃了国王之名的人了，是个老人。”

老人：“是个？”

大女儿：“是个像你女儿这样的老人。”

老人：“你说什么？被扔掉了的。”

大女儿：“正是。”

老人：“……可是，……”

大女儿：“我，我怎么了？”

老人：“你向王位挑战，王位已经空了，这王位已经空了，对吧！”

大女儿：“王位已经空了？王位已经空了，那已经是过去的事了。”

老人：“王位已经空了，那已经是过去的事了。”

大女儿：“王位已经空了，那已经是过去的事了。”

老人：“王位已经空了，那已经是过去的事了。”

大女儿：“王位已经空了，那已经是过去的事了。”

老人：“王位已经空了，那已经是过去的事了。”

大女儿：“王位已经空了，那已经是过去的事了。”

老人：“王位已经空了，那已经是过去的事了。”

大女儿：“王位已经空了，那已经是过去的事了。”

老人：“王位已经空了，那已经是过去的事了。”

大女儿：“王位已经空了，那已经是过去的事了。”

老人：“王位已经空了，那已经是过去的事了。”

大女儿：“王位已经空了，那已经是过去的事了。”

老人：“王位已经空了，那已经是过去的事了。”

大女儿：“王位已经空了，那已经是过去的事了。”

老人：“王位已经空了，那已经是过去的事了。”

大女儿：“王位已经空了，那已经是过去的事了。”

老人：“王位已经空了，那已经是过去的事了。”

大女儿：“王位已经空了，那已经是过去的事了。”

老人：“王位已经空了，那已经是过去的事了。”

大女儿：“王位已经空了，那已经是过去的事了。”

老人：“王位已经空了，那已经是过去的事了。”

大女儿：“王位已经空了，那已经是过去的事了。”

老人：“王位已经空了，那已经是过去的事了。”

大女儿：“王位已经空了，那已经是过去的事了。”

老人：“王位已经空了，那已经是过去的事了。”

大女儿：“王位已经空了，那已经是过去的事了。”

老人：“王位已经空了，那已经是过去的事了。”

大女儿：“王位已经空了，那已经是过去的事了。”

老人：“王位已经空了，那已经是过去的事了。”

大女儿：“王位已经空了，那已经是过去的事了。”

老人：“王位已经空了，那已经是过去的事了。”

大女儿：“王位已经空了，那已经是过去的事了。”

老人：“王位已经空了，那已经是过去的事了。”

大女儿：“王位已经空了，那已经是过去的事了。”

老人：“王位已经空了，那已经是过去的事了。”

大女儿：“王位已经空了，那已经是过去的事了。”

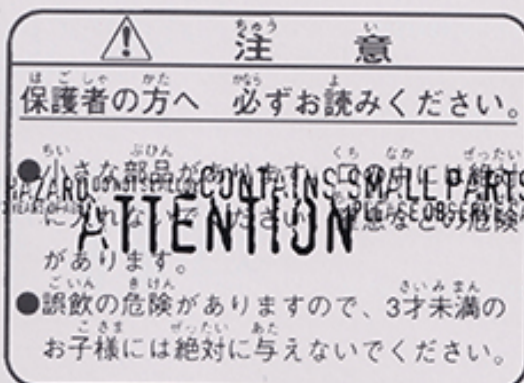
老人：“王位已经空了，那已经是过去的事了。”

大女儿：“王位已经空了，那已经是过去的事了。”

老人：“王位已经空了，那已经是过去的事了。”

大女儿：“王位已经空了，那已经是过去的事了。”

老人：“王位已经空了，那已经是过去的事了。”



Ticket Hotline: 338 6735
Ticket Hotline: 338 6735

A.I.
12 to 22 February 1998,
The Jubilee Hall
Written by Cheryl Wong Ching Yee
Directed by Nora Samosir

BEAUTY WORLD
16 to 26 April 1998,
The Victoria Theatre
Written by Michael Chiang
Music by Dick Lee
Directed by Ong Keng Sen
Choreographed by Najip Ali
Assistant Director Casey Lim

FIRST EMPEROR'S LAST DAYS
13 to 14 June 1998,
The Victoria Theatre
Written by Tan Tarn How
Directed by Ong Keng Sen
Singapore Festival of Arts

THEATRE CARNIVAL IN THE ZOO:
THE ZOO STORIES
5 to 13 September 1998,
The Singapore Zoological Gardens
Carnival Director: Lok Meng Chue
In Conjunction with The Singapore
Zoo's 25th Anniversary Celebrations

THE FLYING CIRCUS PROJECT
November/December 1998,
The Black Box, Fort Canning Park
Conceived and Headed by
Ong Keng Sen
With Workshops & Performances from
India, Myanmar, Korea

THEATREWORKS
SINGAPORE



大女儿：“你已经是丢失王位的人了，是放弃了国王之名的人了，是个

老人：“是个？”

大女儿：“是个被你女儿抛弃的老人。”

老人：“你说什么？被扔掉了的。”

大女儿：“正是。”

老人：“……可是，……这是，……”

大女儿：“我，我怎么了？”

老人：“您向王位挑战，却早已失败。这王位空着，一直为您空着。对吧！

だっていいじゃない？ そんな事は、……時过景迁，那已经是过去的事了。”

氣力を挫こうとする、お前。得体知れず、

PIONEER SPONSOR

GlaxoWellcome

OFFICIAL CARD SPONSOR

UOB CARD CENTRE

OFFICIAL EQUIPMENT SPONSOR

THOMSON

WITH SUPPORT FROM

NATIONAL ARTS COUNCIL

ONE FM 90.5

Ticket Hotline: 338 6735
Ticket Hotline: 338 6735

A.I.
12 to 22 February 1998,
The Jubilee Hall
Written by Cheryl Wong Ching Yee
Directed by Nora Samosir

BEAUTY WORLD
16 to 26 April 1998,
The Victoria Theatre
Written by Michael Chiang
Music by Dick Lee
Directed by Ong Keng Sen
Choreographed by Najip Ali
Assistant Director Casey Lim

FIRST EMPEROR'S LAST DAYS
13 to 14 June 1998,
The Victoria Theatre
Written by Tan Tarn How
Directed by Ong Keng Sen
Singapore Festival of Arts

**THEATRE CARNIVAL IN THE ZOO:
THE ZOO STORIES**
5 to 13 September 1998,
The Singapore Zoological Gardens
Carnival Director: Lok Meng Chue
In Conjunction with The Singapore
Zoo's 25th Anniversary Celebrations

THE FLYING CIRCUS PROJECT
November/December 1998,
The Black Box, Fort Canning Park
Conceived and Headed by
Ong Keng Sen
With Workshops & Performances from
India, Myanmar, Korea

THEATREWORKS
SINGAPORE

SEURANG ANAK PEREM
(HANTU) MUNCUL SAME
BERTERTAK
MUAN MOI BOO PHA
OF THE REALM OF DEMONS, IT
BEEN STAMPED, THERE IS NO MORE
GET OUT OF HERE.
どうだっていいじゃない？ そんな事、
氣力を挫こうとする、お前。得体知れず
出て行くが いい。

お前、待て知れず、

「……何だ、お前。そんな事
氣力を注ごうとする、お前。得体知れず
出て行くが いい。」

大女儿：“你已经是丢失王位的人了，是放弃了国王之名的人了，是个老人。”

老人：“是个？”

大女儿：“是个被你女儿称作‘老人’的人。”

老人：“你说什么？被扔掉了的？”

大女儿：“正是。”

老人：“……可是，……”

大女儿：“我，我怎么了？”

老人：“别问我为何说这些话，孩子。这王位，一直为您空着，对吧！”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

TheatreWorks has been instrumental towards evolving a Singaporean theatre identity and its accompanying aesthetics.

As we continue to develop, TheatreWorks recognises the potential of initiating international collaborations and cross-cultural opportunities. The result is the creation of *The Flying Circus Project*. And so begins an exploration which intends to take Asian traditional arts into the twenty-first century.

Ticket Hotline: 338 6735
Ticket Hotline: 338 6735

A.I.
12 to 22 February 1998,
The Jubilee Hall
Written by Cheryl Wong Ching Yee
Directed by Nora Samosir

BEAUTY WORLD
16 to 26 April 1998,
The Victoria Theatre
Written by Michael Chiang
Music by Dick Lee
Directed by Ong Keng Sen
Choreographed by Najip Ali
Assistant Director Casey Lim

FIRST EMPEROR'S LAST DAYS
13 to 14 June 1998,
The Victoria Theatre
Written by Tan Tarn How
Directed by Ong Keng Sen
Singapore Festival of Arts

**THEATRE CARNIVAL IN THE ZOO:
THE ZOO STORIES**
5 to 13 September 1998,
The Singapore Zoological Gardens
Carnival Director: Lok Meng Chue
In Conjunction with The Singapore
Zoo's 25th Anniversary Celebrations

THE FLYING CIRCUS PROJECT
November/December 1998,
The Black Box, Fort Canning Park
Conceived and Headed by
Ong Keng Sen
With Workshops & Performances from
India, Myanmar, Korea

THEATREWORKS
SINGAPORE

SEURANG ANAK PEREM
(HANTU) MENCUL SAMB
BERTERIAK
MUAN MAI BOO PHA
OF THE REALM OF DEMONS
BEEN STAMPED, THERE IS NO
GET OUT OF HERE.
どうだっていい。そんな事
氣力を注こうとする、お前。得体知れず
出て行くが いい。

大女儿：“你已经是丢失王位的人了，是放弃了国王之名的人了，是个老人。”

大女儿：“是个？”

大女儿：“是个被你女儿抛弃的老人。”

老人：“你说什么？被扔掉了的。”

大女儿：“正是。”

老人：“……可是，……”

大女儿：“我，我怎么了？”

老人：“你向王位挑战，却早早地退却了。这王位空着，为您空着，对吧！”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

**THEATRE CARNIVAL IN THE ZOO:
THE ZOO STORIES**
5 to 13 September 1998,
The Singapore Zoological Gardens
Carnival Director: Lok Meng Chue
In Conjunction with The Singapore
Zoo's 25th Anniversary Celebrations

THE FLYING CIRCUS PROJECT
November/December 1998,
The Black Box, Fort Canning Park
Conceived and Headed by
Ong Keng Sen
With Workshops & Performances from
India, Myanmar, Korea

THEATREWORKS
SINGAPORE

Ticket Hotline: 338 6735
Ticket Hotline: 338 6735

A.I.
12 to 22 February 1998,
The Jubilee Hall
Written by Cheryl Wong Ching Yee
Directed by Nora Samosir

BEAUTY WORLD
16 to 26 April 1998,
The Victoria Theatre
Written by Michael Chiang
Music by Dick Lee
Directed by Ong Keng Sen
Choreographed by Najip Ali
Assistant Director Casey Lim

FIRST EMPEROR'S LAST DAYS
13 to 14 June 1998,
The Victoria Theatre
Written by Tan Tarn How
Directed by Ong Keng Sen
Singapore Festival of Arts

SEURANG ANAK PEREM
(HANTU) MUNCUL SAMB
BERTERTAK
MUAN... BOO PHA
OF THE REALM OF DEMONS...
BEEN STAMPED, THERE IS NO...
GET OUT OF HERE.
どうだっていい... そんな事
氣力を挫こうとする、お前。得体知れず
出て行くが いい。

大女儿：“你已经是丢失王位的人了，是放弃了国王之名的人了，是个老人：“是个？”

大女儿：“是个被你女儿抛弃的老人。”

老人：“你说什么？被扔掉了的。”

大女儿：“正是。”

老人：“……可是，……这样，……”

大女儿：“我，我怎么了？”

老人：“你向王位挑战，过早了。王位，这王位，一直为您空着，对吧！”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

The Flying Circus Project
This project is

Ticket Hotline: 338 6735
Ticket Hotline: 338 6735

A.I.
12 to 22 February 1998,
The Jubilee Hall
Written by Cheryl Wong Ching Yee
Directed by Nora Samosir

BEAUTY WORLD
16 to 26 April 1998,
The Victoria Theatre
Written by Michael Chiang
Music by Dick Lee
Directed by Ong Keng Sen
Choreographed by Najip Ali
Assistant Director Casey Lim

FIRST EMPEROR'S LAST DAYS
13 to 14 June 1998,
The Victoria Theatre
Written by Tan Tarn How
Directed by Ong Keng Sen
Singapore Festival of Arts

**THEATRE CARNIVAL IN THE ZOO:
THE ZOO STORIES**
5 to 13 September 1998,
The Singapore Zoological Gardens
Carnival Director: Lok Meng Chue
In Conjunction with The Singapore
Zoo's 25th Anniversary Celebrations

THE FLYING CIRCUS PROJECT
November/December 1998,
The Black Box, Fort Canning Park
Conceived and Headed by
Ong Keng Sen
With Workshops & Performances from
India, Myanmar, Korea

THEATREWORKS
SINGAPORE

SEURANG ANAK PEREM
(HANTU) MUNCUL SAME
BERTERIAK
MUAN... BOO PHA
OF THE REALM OF DEMONS...
BEEN STAMPED, THERE IS NO...
GET OUT OF HERE.
どうだっていい... そんな事
氣力を挫こうとする、お前。得体知れず
出て行くが いい。

大女儿：“你已经是丢失王位的人了，是放弃了国王之名的人了，是个老人：“是个？”

大女儿：“是个被你女儿抛弃的老人。”

老人：“你说什么？被扔掉了的。”

大女儿：“正是。”

老人：“……可是，……”

大女儿：“我，我怎么了？”

老人：“你向王位挑战，过早地退位了。这王位应该一直为您空着，对吧！”

大女儿：“……”

老人：“……”

divided over seven years

It began on 19 November 1996.

1

2

3

4

5

6

7

Ticket Hotline: 338 6735
Ticket Hotline: 338 6735

A.I.
12 to 22 February 1998,
The Jubilee Hall
Written by Cheryl Wong Ching Yee
Directed by Nora Samosir

BEAUTY WORLD
16 to 26 April 1998,
The Victoria Theatre
Written by Michael Chiang
Music by Dick Lee
Directed by Ong Keng Sen
Choreographed by Najip Ali
Assistant Director Casey Lim

FIRST EMPEROR'S LAST DAYS
13 to 14 June 1998,
The Victoria Theatre
Written by Tan Tarn How
Directed by Ong Keng Sen
Singapore Festival of Arts

**THEATRE CARNIVAL IN THE ZOO:
THE ZOO STORIES**
5 to 13 September 1998,
The Singapore Zoological Gardens
Carnival Director: Lok Meng Chue
In Conjunction with The Singapore
Zoo's 25th Anniversary Celebrations

THE FLYING CIRCUS PROJECT
November/December 1998,
The Black Box, Fort Canning Park
Conceived and Headed by
Ong Keng Sen
With Workshops & Performances from
India, Myanmar, Korea

THEATREWORKS
SINGAPORE

SEURANG ANAK PEREM
(HANTU) MUNCUL SAMB
BERTERIAK
MUANMAI BOOBPHA
OF THE REALM OF DEMONS THAT
BEEN STAMPED, THERE IS NO OTHER
GET OUT OF HERE.
どうだっていい。そんな事
氣力を挫こうとする、お前。得体知れず
出て行くがいい。

大女儿：“你已经是丢失王位的人了，是放弃了国王之名的人了，是个老人：“是个？”

大女儿：“是个被你女儿抛弃的老人。”

老人：“你说什么？被扔掉了的。”

大女儿：“正是。”

老人：“……可是，……这样，……”

大女儿：“我，我怎么了？”

老人：“您向王位挑战，您早该知道，这王位是为您空着，对吧！

どうだっていいんだ？ そんな事まだ？ 時が過ぎた、那已经是过去的事了。”

どうだっていいんだ？ そんな事まだ？ 時が過ぎた、那已经是过去的事了。”

BRINGING SINGAPORE TO INTERNATIONAL ATTENTION

It brought together artists from Indonesia, Thailand, Vietnam, Malaysia, Japan, China and Singapore together for six weeks of classes and contemporary explorations in music, dance and theatre.

Ticket Hotline : 338 6735
Ticket Hotline : 338 6735

A.I.
12 to 22 February 1998,
The Jubilee Hall
Written by Cheryl Wong Ching Yee
Directed by Nora Samosir

BEAUTY WORLD
16 to 26 April 1998,
The Victoria Theatre
Written by Michael Chiang
Music by Dick Lee
Directed by Ong Keng Sen
Choreographed by Najip Ali
Assistant Director Casey Lim

FIRST EMPEROR'S LAST DAYS
13 to 14 June 1998,
The Victoria Theatre
Written by Tan Tarn How
Directed by Ong Keng Sen
Singapore Festival of Arts

**THEATRE CARNIVAL IN THE ZOO:
THE ZOO STORIES**
5 to 13 September 1998,
The Singapore Zoological Gardens
Carnival Director: Lok Meng Chue
In Conjunction with The Singapore
Zoo's 25th Anniversary Celebrations

THE FLYING CIRCUS PROJECT
November/December 1998,
The Black Box, Fort Canning Park
Conceived and Headed by
Ong Keng Sen
With Workshops & Performances from
India, Myanmar, Korea

THEATREWORKS
SINGAPORE

SEURANG ANAK PEREM
(HANTU) MUNCUL SAMB
BERTERIAK
MUAN MUI BOOB PHA
OF THE REALM OF DEMONS THAT
BEEN STAMPED, THERE IS NO
GET OUT OF HERE.

どうだっていいんだ？ そんな事
氣力を注ごうとする、お前。得体知れず
出て行くが いい。

「……何だ、王様。こんな事、
どうだっていいじゃないか。そんな事
氣力を注ごうとする、お前。得体知れず
出て行くが いい。」

大女儿：“你已经是丢失王位的人了，是放弃了国王之名的人了，是个老人。”

老人：“是个？”

大女儿：“是个被你女儿抛弃的老人。”

老人：“你说什么？被扔掉了的？”

大女儿：“正是。”

老人：“……可是，……”

大女儿：“我，我怎么了？”

老人：“您何必如此呢？您早该知道，这王位是为您空着，对吧！”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

And this is but the beginning. The Flying Circus Project continues into 1998 with workshops and performances involving artists from Korea, India, Myanmar, and Singapore.

Ticket Hotline: 338 6735
Ticket Hotline: 338 6735

A.I.
12 to 22 February 1998,
The Jubilee Hall
Written by Cheryl Wong Ching Yee
Directed by Nora Samosir

BEAUTY WORLD
16 to 26 April 1998,
The Victoria Theatre
Written by Michael Chiang
Music by Dick Lee
Directed by Ong Keng Sen
Choreographed by Najip Ali
Assistant Director Casey Lim

FIRST EMPEROR'S LAST DAYS
13 to 14 June 1998,
The Victoria Theatre
Written by Tan Tarn How
Directed by Ong Keng Sen
Singapore Festival of Arts

**THEATRE CARNIVAL IN THE ZOO:
THE ZOO STORIES**
5 to 13 September 1998,
The Singapore Zoological Gardens
Carnival Director: Lok Meng Chue
In Conjunction with The Singapore
Zoo's 25th Anniversary Celebrations

THE FLYING CIRCUS PROJECT
November/December 1998,
The Black Box, Fort Canning Park
Conceived and Headed by
Ong Keng Sen
With Workshops & Performances from
India, Myanmar, Korea

THEATREWORKS
SINGAPORE

SEURANG ANAK PEREM
(PRANTU) MENCUL SAMB
BERTERIAK
MUAN MAU BOOBPHA
IF THE REALM OF DEMONS TH
EEN STAMPED, THERE IS NO UN
GET OUT OF HERE.
どうだっていい。そんな事
氣力を挫こうとする、お前。得体知れず
出て行くが いい。

とする。お前、得休知れず。



THEATREWORKS
SINGAPORE

SEURANG ANAK PEREM
(HANTU) MUNCUL SAME
BERTERIAK
MUAN MAO BOO BPHA
OF THE REALM OF DEMONS THAT
BEEN STAMPED, THERE IS NO
GET OUT OF HERE.

どうだっていい。そんな事
氣力を挫こうとする、お前。得体知れず
出て行くが いい。

お前、何々知れず。

「……何だ、王様は。この王座が空を待っているだけよ。」
「……お前さん、過去のことだよ。」

SEURANG ANAK PEREM
(HANTU) MUNCUL SAMA
BERTERIAK
MUANNI BOOPHA

OF THE REALM OF DEMONSTRATION. IT HAS BEEN STAMPED. THERE IS NO OTHER WAY TO GET OUT OF HERE.

どうだっていいわ。そんな事
氣力を注ごうとする、お前。得体知れず
出て行くがいい。

SEORANG ANAK PEREM
(HANTU) MUNCUL SAMB
BERTERIAK
MUAN MAI BOO BPHA
F THE REALM OF DEMONS THAT HAVE BEEN STAMPED. THERE IS NO OTHER PLACE TO GET OUT OF HERE. どうだっていい。そんな事、
氣力を注ごうとする、お前。得体知れず
出て行くが いい。

大女儿：“你已经是丢失王位的人了，是放弃了国王之名的人了，是个老人。”

老人：“是个？”

大女儿：“是个被你女儿称作‘老人’的人。”

老人：“你说什么？被扔掉了的……”

大女儿：“正是。”

老人：“……可是，……”

大女儿：“我，我怎么了？”

老人：“您啊，王位丢了，您看，这王位空着，为您空着，对吧！”

大女儿：“您啊，王位丢了，您看，这王位空着，为您空着，对吧！”

老人：“您啊，王位丢了，您看，这王位空着，为您空着，对吧！”

(2) To examine how these traditional arts can withstand the progress of modernity without lapsing into "museum art."

Ticket Hotline: 338 6735
Ticket Hotline: 338 6735

A.I.
12 to 22 February 1998,
The Jubilee Hall
Written by Cheryl Wong Ching Yee
Directed by Nora Samosir

BEAUTY WORLD
16 to 26 April 1998,
The Victoria Theatre
Written by Michael Chiang
Music by Dick Lee
Directed by Ong Keng Sen
Choreographed by Najip Ali
Assistant Director Casey Lim

FIRST EMPEROR'S LAST DAYS
13 to 14 June 1998,
The Victoria Theatre
Written by Tan Tarn How
Directed by Ong Keng Sen
Singapore Festival of Arts

**THEATRE CARNIVAL IN THE ZOO:
THE ZOO STORIES**
5 to 13 September 1998,
The Singapore Zoological Gardens
Carnival Director: Lok Meng Chue
In Conjunction with The Singapore
Zoo's 25th Anniversary Celebrations

THE FLYING CIRCUS PROJECT
November/December 1998,
The Black Box, Fort Canning Park
Conceived and Headed by
Ong Keng Sen
With Workshops & Performances from
India, Myanmar, Korea

THEATREWORKS
SINGAPORE

SEURANG ANAK PEREM
(PRANTU) MENCULI SAMA
BERTERIAK
MUAN MAU BOOB PHA
F THE REALM OF DEMONS THE
EEN STAMPED; THERE IS NO
GET OUT OF HERE. どうだっていい。そんな事
氣力を挫こうとする、お前。得体知れず
出て行くが いい。

大女儿：“你已经是丢失王位的人了，是放弃了国王之名的人了，是个老人。”

老人：“是个？”

大女儿：“是个被你女儿称作‘老人’的人。”

老人：“你说什么？被扔掉了的……”

大女儿：“正是。”

老人：“……可是，……这是你，……”

大女儿：“我，我怎么了？”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

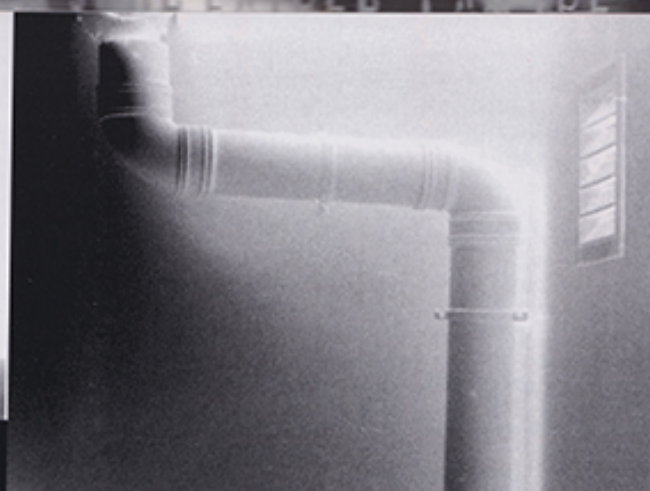
老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”



Ticket Hotline: 338 6735
Ticket Hotline: 338 6735

A.I.
12 to 22 February 1998,
The Jubilee Hall
Written by Cheryl Wong Ching Yee
Directed by Nora Samosir

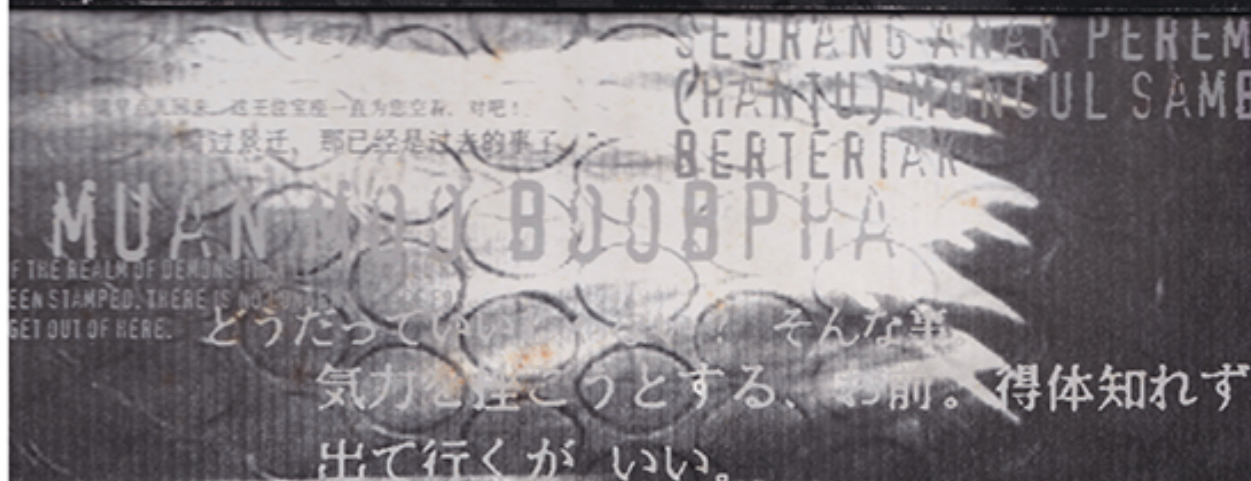
BEAUTY WORLD
16 to 26 April 1998,
The Victoria Theatre
Written by Michael Chiang
Music by Dick Lee
Directed by Ong Keng Sen
Choreographed by Najip Ali
Assistant Director Casey Lim

FIRST EMPEROR'S LAST DAYS
13 to 14 June 1998,
The Victoria Theatre
Written by Tan Tarn How
Directed by Ong Keng Sen
Singapore Festival of Arts

**THEATRE CARNIVAL IN THE ZOO:
THE ZOO STORIES**
5 to 13 September 1998,
The Singapore Zoological Gardens
Carnival Director: Lok Meng Chue
In Conjunction with The Singapore
Zoo's 25th Anniversary Celebrations

THE FLYING CIRCUS PROJECT
November/December 1998,
The Black Box, Fort Canning Park
Conceived and Headed by
Ong Keng Sen
With Workshops & Performances from
India, Myanmar, Korea

THEATREWORKS
SINGAPORE



大女儿：“你已经是丢失王位的人了，是放弃了国王之名的人了，是个老人。”

老人：“是个？”

大女儿：“是个被你女儿称作老人的。”

老人：“你说什么？被扔掉了的……”

大女儿：“正是。”

老人：“……可是，……”

大女儿：“我，我怎么了？”

老人：“您别那么说，您别那么说，这不就是……为您空着，对吧！”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

HAMBURG

BERLIN

HONG KONG

TheatreWorks

Goes Global!

Ticket Hotline: 338 6735
Ticket Hotline: 338 6735

A.I.
12 to 22 February 1998,
The Jubilee Hall
Written by Cheryl Wong Ching Yee
Directed by Nora Samosir

BEAUTY WORLD
16 to 26 April 1998,
The Victoria Theatre
Written by Michael Chiang
Music by Dick Lee
Directed by Ong Keng Sen
Choreographed by Najip Ali
Assistant Director Casey Lim

FIRST EMPEROR'S LAST DAYS
13 to 14 June 1998,
The Victoria Theatre
Written by Tan Tarn How
Directed by Ong Keng Sen
Singapore Festival of Arts

**THEATRE CARNIVAL IN THE ZOO:
THE ZOO STORIES**
5 to 13 September 1998,
The Singapore Zoological Gardens
Carnival Director: Lok Meng Chue
In Conjunction with The Singapore
Zoo's 25th Anniversary Celebrations

THE FLYING CIRCUS PROJECT
November/December 1998,
The Black Box, Fort Canning Park
Conceived and Headed by
Ong Keng Sen
With Workshops & Performances from
India, Myanmar, Korea

THEATREWORKS
SINGAPORE

SEURANG ANAK PEREM
(PRANTU) MENCUL SAMB
BERTERIAK
MUAN MAU BOOB PHA
F THE REALM OF DEMONS THE
EEN STAMPED, THERE IS NO
GET OUT OF HERE.
どうだっていい。そんな事
氣力を挫こうとする、お前。得体知れず
出て行くが いい。

大女儿：“你已经是丢失王位的人了，是放弃了国王之名的人了，是个老人。”

老人：“是个？”

大女儿：“是个被你女儿抛弃的老人。”

老人：“你说什么？被扔掉了的……”

大女儿：“……可是，……”

老人：“……可是，……”

大女儿：“我，我怎么了？”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

As a pioneering
theatre company that
is committed to
bringing Singaporean
theatre to the world,
1998 will be a
significant year for
TheatreWorks.

Ticket Hotline: 338 6735
Ticket Hotline: 338 6735

A.I.
12 to 22 February 1998,
The Jubilee Hall
Written by Cheryl Wong Ching Yee
Directed by Nora Samosir

BEAUTY WORLD
16 to 26 April 1998,
The Victoria Theatre
Written by Michael Chiang
Music by Dick Lee
Directed by Ong Keng Sen
Choreographed by Najip Ali
Assistant Director Casey Lim

FIRST EMPEROR'S LAST DAYS
13 to 14 June 1998,
The Victoria Theatre
Written by Tan Tarn How
Directed by Ong Keng Sen
Singapore Festival of Arts

**THEATRE CARNIVAL IN THE ZOO:
THE ZOO STORIES**
5 to 13 September 1998,
The Singapore Zoological Gardens
Carnival Director: Lok Meng Chue
In Conjunction with The Singapore
Zoo's 25th Anniversary Celebrations

THE FLYING CIRCUS PROJECT
November/December 1998,
The Black Box, Fort Canning Park
Conceived and Headed by
Ong Keng Sen
With Workshops & Performances from
India, Myanmar, Korea

THEATREWORKS
SINGAPORE

SEURANG ANAK PEREM
(PRANTU) MONGUL SAME
BERTERIAK
MUAN MU BOOBPHA
F THE REALM OF DEMONS THE
EEN STAMPED; THERE IS NO
GET OUT OF HERE.
どうだっていいの？ そんな事
氣力を挫こうとする、お前。得体知れず
出て行くが いい。

大女儿：“你已经是丢失王位的人了，是放弃了国王之名的人了，是个老人。”

老人：“是个？”

大女儿：“是个被你女儿抛弃的老人。”

老人：“你说什么？被扔掉了的……”

大女儿：“正是。”

老人：“……可是，……这样，……”

大女儿：“我，我怎么了？”

老人：“您啊，总是说，‘我老了，这王位该让给您空着，对吧！’”

“……”

“……”

“……”

“……”

“……”

“……”

“……”

“……”

“……”

“……”

“……”

“……”

“……”

“……”

“……”

“……”

“……”

“……”

“……”

“……”

“……”

“……”

“……”

“……”

“……”

“……”

“……”

“……”

“……”

“……”

“……”

“……”

“……”

“……”

“……”

“……”

“……”

“……”

“……”

“……”

“……”

“……”

“……”

“……”

“……”

Ticket Hotline: 338 6735
Ticket Hotline: 338 6735

A.I.
12 to 22 February 1998,
The Jubilee Hall
Written by Cheryl Wong Ching Yee
Directed by Nora Samosir

BEAUTY WORLD
16 to 26 April 1998,
The Victoria Theatre
Written by Michael Chiang
Music by Dick Lee
Directed by Ong Keng Sen
Choreographed by Najip Ali
Assistant Director Casey Lim

FIRST EMPEROR'S LAST DAYS
13 to 14 June 1998,
The Victoria Theatre
Written by Tan Tarn How
Directed by Ong Keng Sen
Singapore Festival of Arts

**THEATRE CARNIVAL IN THE ZOO:
THE ZOO STORIES**
5 to 13 September 1998,
The Singapore Zoological Gardens
Carnival Director: Lok Meng Chue
In Conjunction with The Singapore
Zoo's 25th Anniversary Celebrations

THE FLYING CIRCUS PROJECT
November/December 1998,
The Black Box, Fort Canning Park
Conceived and Headed by
Ong Keng Sen
With Workshops & Performances from
India, Myanmar, Korea

theatreworks
SINGAPORE

THE REALM OF DEMONSTATION
EN STAMPED, THERE IS NO
ET OUT OF HERE.

どうだっていいの？ そんな事
氣力を注ごうとする、お前。得体知れず
出て行くが いい。

大女儿：“你已经是丢失王位的人了，是放弃了国王之名的人了，是个老人。”

老人：“是个？”

大女儿：“是个被你女儿抛弃的老人。”

老人：“你说什么？被扔掉了的……”

大女儿：“……可是，……”

大女儿：“我，我怎么了？”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

EAT 我 ME

22 to 25 JANUARY 1998

Journey to the East

HONG KONG

Ticket Hotline: 338 6735
Ticket Hotline: 338 6735

A.I.
12 to 22 February 1998,
The Jubilee Hall
Written by Cheryl Wong Ching Yee
Directed by Nora Samosir

BEAUTY WORLD
16 to 26 April 1998,
The Victoria Theatre
Written by Michael Chiang
Music by Dick Lee
Directed by Ong Keng Sen
Choreographed by Najip Ali
Assistant Director Casey Lim

FIRST EMPEROR'S LAST DAYS
13 to 14 June 1998,
The Victoria Theatre
Written by Tan Tarn How
Directed by Ong Keng Sen
Singapore Festival of Arts

**THEATRE CARNIVAL IN THE ZOO:
THE ZOO STORIES**
5 to 13 September 1998,
The Singapore Zoological Gardens
Carnival Director: Lok Meng Chue
In Conjunction with The Singapore
Zoo's 25th Anniversary Celebrations

THE FLYING CIRCUS PROJECT
November/December 1998,
The Black Box, Fort Canning Park
Conceived and Headed by
Ong Keng Sen
With Workshops & Performances from
India, Myanmar, Korea

theatreworks
SINGAPORE

SEURANG ANAK PEREM
(PRANTU) MUNGUL SAME
BERTERIAK
MUAN MAI BOO PHA
THE REALM OF DEMONSTRA
EEN STAMPED; THERE IS NO UN
SET OUT OF HERE.
どうだっていい。そんな事
氣力を注ごうとする、お前。得体知れず
出て行くが いい。

大女儿：“你已经是丢失王位的人了，是放弃了国王之名的人了，是个

老人：“是个？”

大女儿：“是个被你女儿抛弃的老人。”

老人：“你说什么？被扔掉了的。”

大女儿：“正是。”

老人：“……可是，……是你，……”

大女儿：“我，我怎么了？”

老人：“你向王位挑战，却早已被王位抛弃。这王位空着，为您空着，对吧！”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

Ong Keng Sen will present **EAT/DANCE**, under the auspices of One Table, Two Chairs: Journey to the East 1998, in Hong Kong. This Festival will see well known international film and theatre directors presenting their works using the theme of one table and two chairs as a common ground. **EAT/DANCE** discusses the urbanite dilemma in modern Singapore. Through the use of multi-media images and physical presence, this piece will explore the plight of urban hunger - a modern hunger for nostalgia, for an understanding of the world we live in. The hunger that drives us all, even with the best of intentions, down the road of consumption.

Ticket Hotline: 338 6735
Ticket Hotline: 338 6735

A.I.
12 to 22 February 1998,
The Jubilee Hall
Written by Cheryl Wong Ching Yee
Directed by Nora Samosir

BEAUTY WORLD
16 to 26 April 1998,
The Victoria Theatre
Written by Michael Chiang
Music by Dick Lee
Directed by Ong Keng Sen
Choreographed by Najip Ali
Assistant Director Casey Lim

FIRST EMPEROR'S LAST DAYS
13 to 14 June 1998,
The Victoria Theatre
Written by Tan Tarn How
Directed by Ong Keng Sen
Singapore Festival of Arts

THEATRE CARNIVAL IN THE ZOO:
THE ZOO STORIES
5 to 13 September 1998,
The Singapore Zoological Gardens
Carnival Director: Lok Meng Chue
In Conjunction with The Singapore
Zoo's 25th Anniversary Celebrations

THE FLYING CIRCUS PROJECT
November/December 1998,
The Black Box, Fort Canning Park
Conceived and Headed by
Ong Keng Sen
With Workshops & Performances from
India, Myanmar, Korea

THEATREWORKS
SINGAPORE

SEURANG ANAK PEREM
(HANTU) MUNCUL SAMB
BERTERIAK
MUANNA BOOBPHA
OF THE REALM OF DEMONST...
BEEN STAMPED, THERE IS NO...
GET OUT OF HERE.
どうだっていい... そんな事
氣力を挫こうとする、お前。得体知れず
出て行くが いい。

大女儿：“你已经是丢失王位的人了，是放弃了国王之名的人了，是个老人。”

老人：“是个？”

大女儿：“是个被你女儿抛弃的老人。”

老人：“你说什么？被扔掉了的……”

大女儿：“……可是，……”

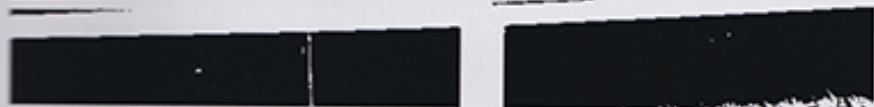
大女儿：“我，我怎么了？”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”



DESCENDANTS OF THE EUNUCH ADMIRAL

Ticket Hotline: 338 6735
Ticket Hotline: 338 6735

A.I.
12 to 22 February 1998,
The Jubilee Hall
Written by Cheryl Wong Ching Yee
Directed by Nora Samosir

BEAUTY WORLD
16 to 26 April 1998,
The Victoria Theatre
Written by Michael Chiang
Music by Dick Lee
Directed by Ong Keng Sen
Choreographed by Najip Ali
Assistant Director Casey Lim

FIRST EMPEROR'S LAST DAYS
13 to 14 June 1998,
The Victoria Theatre
Written by Tan Tarn How
Directed by Ong Keng Sen
Singapore Festival of Arts

**THEATRE CARNIVAL IN THE ZOO:
THE ZOO STORIES**
5 to 13 September 1998,
The Singapore Zoological Gardens
Carnival Director: Lok Meng Chue
In Conjunction with The Singapore
Zoo's 25th Anniversary Celebrations

THE FLYING CIRCUS PROJECT
November/December 1998,
The Black Box, Fort Canning Park
Conceived and Headed by
Ong Keng Sen
With Workshops & Performances from
India, Myanmar, Korea

theatreworks
SINGAPORE



WORLDWIDE ENTERPRISE

SEURANG ANAK PEREM
(HANTU) MUNCUL SAME
BERTERIAK
MUAN MAU BOO BPHA
THE REALM OF DEMONS IS
EN STAMPED. THERE IS NO
ET OUT OF HERE.

どうだっていい。 そんな事。
氣力を挫こうとする、お前。 得体知れず
出て行くが いい。

大女儿：“你已经是丢失王位的人了，是放弃了国王之名的人了，是个老人。”

老人：“是个？”

大女儿：“是个被你女儿抛弃的老人。”

老人：“你说什么？被扔掉了的……”

大女儿：“我，我怎么了？”

老人：“您啊，您已经是个老人了，这王位应该为您空着，对吧！”

大女儿：“您啊，您已经是个老人了，这王位应该为您空着，对吧！”

老人：“您已经是个老人了，这王位应该为您空着，对吧！”

大女儿：“您已经是个老人了，这王位应该为您空着，对吧！”

Written by Kuo Pao Kun and directed by Ong Keng Sen, Descendants of the Bunuch Admiral will be presented in the Haus der Kulturwelt (House of World Cultures) in Berlin. This is a prestigious institution dedicated to introducing global culture to the German public.

This production scores significant recognition for Singapore, and for Singaporean theatre. For Theatreworks, this represents another milestone - being the first local company invited to perform in a prestigious European capital of culture.

Formed in 1989, the House of World Cultures is a forum for dialogue, primarily with the cultures in Africa, Asia and Latin America. A platform for all the arts, with a focus on contemporary cultures, it aims to go beyond the merely "exotic", and to encourage genuine and deeply rooted discussion and exchange.

Ticket Hotline: 338 6735
Ticket Hotline: 338 6735

A.I.
12 to 22 February 1998,
The Jubilee Hall
Written by Cheryl Wong Ching Yee
Directed by Nora Samosir

BEAUTY WORLD
16 to 26 April 1998,
The Victoria Theatre
Written by Michael Chiang
Music by Dick Lee
Directed by Ong Keng Sen
Choreographed by Najip Ali
Assistant Director Casey Lim

FIRST EMPEROR'S LAST DAYS
13 to 14 June 1998,
The Victoria Theatre
Written by Tan Tarn How
Directed by Ong Keng Sen
Singapore Festival of Arts

THEATRE CARNIVAL IN THE ZOO:
THE ZOO STORIES
5 to 13 September 1998,
The Singapore Zoological Gardens
Carnival Director: Lok Meng Chue
In Conjunction with The Singapore
Zoo's 25th Anniversary Celebrations

THE FLYING CIRCUS PROJECT
November/December 1998,
The Black Box, Fort Canning Park
Conceived and Headed by
Ong Keng Sen
With Workshops & Performances from
India, Myanmar, Korea

THEATREWORKS
SINGAPORE



大女儿：“你已经是丢失王位的人了，是放弃了国王之名的人了，是个

老人：“是个？”

大女儿：“是个被你女儿抛弃的老人。”

老人：“你说什么？被扔掉了的。”

大女儿：“正是。”

老人：“……可是，……是你，……”

大女儿：“我，我怎么了？”

老人：“你向我发誓说，请早一点回来，这天你一定会为我空着，对吧！”

大女儿：“时过境迁，那已经是过去的事了。”

老人：“气得你这样，お前。得体知れず。

WHAT WE'VE BUILT FROM

We are remembered for popular hits like *Beauty World*, *Fried Rice Paradise*, *Private Parts*, *Lao Jiu* and *Six of The Best*. Not forgetting our daring and experimental epic outdoor productions based on music, dance theatre, video, visual art, docudrama and site-specific theatre: *Longing*, *Broken Birds*, *Descendants of the Eunuch Admiral*, *The Yang Family* and *Destinies of Flowers in the Mirror*.

Ticket Hotline: 338 6735
Ticket Hotline: 338 6735

A.I.
12 to 22 February 1998,
The Jubilee Hall
Written by Cheryl Wong Ching Yee
Directed by Nora Samosir

BEAUTY WORLD
16 to 26 April 1998,
The Victoria Theatre
Written by Michael Chiang
Music by Dick Lee
Directed by Ong Keng Sen
Choreographed by Najip Ali
Assistant Director Casey Lim

FIRST EMPEROR'S LAST DAYS
13 to 14 June 1998,
The Victoria Theatre
Written by Tan Tarn How
Directed by Ong Keng Sen
Singapore Festival of Arts

**THEATRE CARNIVAL IN THE ZOO:
THE ZOO STORIES**
5 to 13 September 1998,
The Singapore Zoological Gardens
Carnival Director: Lok Meng Chue
In Conjunction with The Singapore
Zoo's 25th Anniversary Celebrations

THE FLYING CIRCUS PROJECT
November/December 1998,
The Black Box, Fort Canning Park
Conceived and Headed by
Ong Keng Sen
With Workshops & Performances from
India, Myanmar, Korea

THEATREWORKS
SINGAPORE

MUAN BOO PHA

OF THE REALM OF DEMONS
BEEN STAMPED, THERE
E. GET OUT OF HERE.

どうだっていい。そんな事

気力を挫こうとする、お前。得体知れず
出て行くが いい。

大女儿：“你已经是丢失王位的人了，是放弃了国王之名的人了，是个

老人：“是个？”

大女儿：“是个被你女儿抛弃的老人。”

老人：“你说什么？被扔掉了的……”

大女儿：“正是”

老人：“……可是，……是你，……”

大女儿：“我，我怎么了？”

老人：“你向我发誓说过，请早点回来，这王位宝座一直为您空着，对吧！”

大女儿：“时过境迁，那已经是过去的事了。”
“气力を挫こうとする、お前。得体知れず。”

HOW WE'VE COME THIS FAR

WITHOUT THE COMMITMENT AND SUPPORT OF OUR SPONSORS, PAST AND PRESENT, WE WOULD NOT HAVE BEEN ABLE TO ACHIEVE HALF AS MUCH AS WHAT HAS BEEN DESCRIBED. WE ARE INDEED INDEBTED TO ALL THE INDIVIDUALS WHO HAVE DEVOTED THEIR TIME AND TALENT DURING THE PAST 13 YEARS.

HOW WE'VE COME THIS FAR

Ticket Hotline: 338 6735
Ticket Hotline: 338 6735

A.I.
12 to 22 February 1998,
The Jubilee Hall
Written by Cheryl Wong Ching Yee
Directed by Nora Samosir

BEAUTY WORLD
16 to 26 April 1998,
The Victoria Theatre
Written by Michael Chiang
Music by Dick Lee
Directed by Ong Keng Sen
Choreographed by Najip Ali
Assistant Director Casey Lim

FIRST EMPEROR'S LAST DAYS
13 to 14 June 1998,
The Victoria Theatre
Written by Tan Tarn How
Directed by Ong Keng Sen
Singapore Festival of Arts

**THEATRE CARNIVAL IN THE ZOO:
THE ZOO STORIES**
5 to 13 September 1998,
The Singapore Zoological Gardens
Carnival Director: Lok Meng Chue
In Conjunction with The Singapore
Zoo's 25th Anniversary Celebrations

THE FLYING CIRCUS PROJECT
November/December 1998,
The Black Box, Fort Canning Park
Conceived and Headed by
Ong Keng Sen
With Workshops & Performances from
India, Myanmar, Korea

theatreworks
SINGAPORE

MUAN MU BOO PHA

OF THE REALM OF DEMONS. THERE IS NO
BEEN STAMPED, THERE IS NO
E. GET OUT OF HERE.

どうだっていい、そんな事

“气力を挫こうとする、お前。得体知れず
出て行くが いい。”

大女儿：“你已经是丢失王位的人了，是放弃了国王之名的人了，是个老人：“是个？”

大女儿：“是个被你女儿抛弃的老人。”

老人：“你说什么？被扔掉了的。”

大女儿：“正是。”

老人：“……可是，……是你，……”

大女儿：“我，我怎么了？”

老人：“你向我发誓说过，请早一点回来，这天你一定会为我空着，对吧！”

大女儿：“时过境迁，那已经是过去的事了。”

老人：“气得捏こうとする、お前。得体知れず、
出て行くが いい。

PIONEER SPONSOR

GlaxoWellcome

OFFICIAL CARD SPONSOR

UOB CARD CENTRE

OFFICIAL EQUIPMENT SPONSOR

THOMSON

WITH SUPPORT FROM

NATIONAL ARTS COUNCIL

NEFM 90.5

Ticket Hotline: 338 6735
Ticket Hotline: 338 6735

A.I.
12 to 22 February 1998,
The Jubilee Hall
Written by Cheryl Wong Ching Yee
Directed by Nora Samosir

BEAUTY WORLD
16 to 26 April 1998,
The Victoria Theatre
Written by Michael Chiang
Music by Dick Lee
Directed by Ong Keng Sen
Choreographed by Najip Ali
Assistant Director Casey Lim

FIRST EMPEROR'S LAST DAYS
13 to 14 June 1998,
The Victoria Theatre
Written by Tan Tarn How
Directed by Ong Keng Sen
Singapore Festival of Arts

**THEATRE CARNIVAL IN THE ZOO:
THE ZOO STORIES**
5 to 13 September 1998,
The Singapore Zoological Gardens
Carnival Director: Lok Meng Chue
In Conjunction with The Singapore
Zoo's 25th Anniversary Celebrations

THE FLYING CIRCUS PROJECT
November/December 1998,
The Black Box, Fort Canning Park
Conceived and Headed by
Ong Keng Sen
With Workshops & Performances from
India, Myanmar, Korea

THEATREWORKS
SINGAPORE

MUAN BOO PHA

L OF THE BEALM OF DEMONS
Y BEEN STAMPEL THERE
E. GET OUT OF HERE.

どうだっていい、そんな事

気力を挫こうとする、お前。得体知れず
出て行くが いい。

大女儿：“你已经是丢失王位的人了，是放弃了国王之名的人了，是个

老人：“是个？”

大女儿：“是个被你女儿抛弃的老人。”

老人：“你说什么？被扔掉了的..

大女儿：“正是”

老人：“.....可是，.....是你，.....”

大女儿：“我，我怎么了？”

老人：“你向我发誓说，请早一点回来，这王位空着，在为您空着，对吧！

だっていいじゃない？ そんな事、大女儿：“时过境迁，那已经是过去的事了。”

氣力を挫こうとする、お前。得体知れず。

EXIT

Ticket Hotline: 338 6735
Ticket Hotline: 338 6735

A.I.
12 to 22 February 1998,
The Jubilee Hall
Written by Cheryl Wong Ching Yee
Directed by Nora Samosir

BEAUTY WORLD
16 to 26 April 1998,
The Victoria Theatre
Written by Michael Chiang
Music by Dick Lee
Directed by Ong Keng Sen
Choreographed by Najip Ali
Assistant Director Casey Lim

FIRST EMPEROR'S LAST DAYS
13 to 14 June 1998,
The Victoria Theatre
Written by Tan Tarn How
Directed by Ong Keng Sen
Singapore Festival of Arts

**THEATRE CARNIVAL IN THE ZOO:
THE ZOO STORIES**
5 to 13 September 1998,
The Singapore Zoological Gardens
Carnival Director: Lok Meng Chue
In Conjunction with The Singapore
Zoo's 25th Anniversary Celebrations

THE FLYING CIRCUS PROJECT
November/December 1998,
The Black Box, Fort Canning Park
Conceived and Headed by
Ong Keng Sen
With Workshops & Performances from
India, Myanmar, Korea

THEATREWORKS
SINGAPORE

MUAN BOOBPHA

OF THE REALM OF DEMONS
I'VE BEEN STAMPED, THERE IS
E, GET OUT OF HERE.

どうだっていい、そんな事

氣力を挫こうとする、お前。得体知れず
出て行くが いい。

大女儿：“你已经是丢失王位的人了，是放弃了国王之名的人了，是个

老人：“是个？”

大女儿：“是个被你女儿抛弃的老人。”

老人：“你说什么？被扔掉了的……”

大女儿：“正是”

老人：“……可是，……是你，……”

大女儿：“我，我怎么了？”

老人：“你向我发誓说过，请早一点回来，这王位空着，一直为您空着，对吧！”

だっていいじゃない？ そんな事大女儿：“时过境迁，那已经是过去的事了。”

氣力を挫こうとする、お前。得体知れず。

I AM YOUR FATHER I AM THE

THEATREWORKS

FACT FILE

Ticket Hotline : 338 6735
Ticket Hotline : 338 6735

A.I.
12 to 22 February 1998,
The Jubilee Hall
Written by Cheryl Wong Ching Yee
Directed by Nora Samosir

BEAUTY WORLD
16 to 26 April 1998,
The Victoria Theatre
Written by Michael Chiang
Music by Dick Lee
Directed by Ong Keng Sen
Choreographed by Najip Ali
Assistant Director Casey Lim

FIRST EMPEROR'S LAST DAYS
13 to 14 June 1998,
The Victoria Theatre
Written by Tan Tarn How
Directed by Ong Keng Sen
Singapore Festival of Arts

**THEATRE CARNIVAL IN THE ZOO:
THE ZOO STORIES**
5 to 13 September 1998,
The Singapore Zoological Gardens
Carnival Director: Lok Meng Chue
In Conjunction with The Singapore
Zoo's 25th Anniversary Celebrations

THE FLYING CIRCUS PROJECT
November/December 1998,
The Black Box, Fort Canning Park
Conceived and Headed by
Ong Keng Sen
With Workshops & Performances from
India, Myanmar, Korea

THEATREWORKS
SINGAPORE

SEURANG ANAK PEREM
(HANTU) MENCULI SAME
BERTERIAK
MUANNA BOOBPHA
AL OF THE REALM OF DEMONS
H BEEN STAMPED, THERE IS NO
RE, GET OUT OF HERE. どうだっていい、そんな事
氣力を挫こうとする、お前。得体知れず
出て行くがいい。

大女儿：“你已经是丢失王位的人了，是放弃了国王之名的人了，是个老人：“是个？”

大女儿：“是个被你女儿抛弃的老人。”

老人：“你说什么？被扔掉了的..”

大女儿：“正是”

老人：“.....可是，.....是你，.....”

大女儿：“我，我怎么了？”

老人：“你向我发誓说，请早回来，这天你一定会为我空着，对吧！”

だっていいじゃない？ そんな事大女儿：“时过境迁，那已经是过去的事了。”

氣力を挫こうとする、お前。得体知れず。

TheatreWorks (Singapore) Limited

The Black Box.

Fort Canning Centre.

Cox Terrace.

Fort Canning Park.

Singapore 179618

HOW TO REACH US

home page : <http://expo.net.sg/friends/tworks>

e-mail : tworks@singnet.com.sg

tel : 338 4077 Fax : 338 8297

For ticketing information, please call TheatreWorks' ticketing hotline at 338 6735

Ticket Hotline : 338 6735
Ticket Hotline : 338 6735

A.I.
12 to 22 February 1998,
The Jubilee Hall
Written by Cheryl Wong Ching Yee
Directed by Nora Samosir

BEAUTY WORLD
16 to 26 April 1998,
The Victoria Theatre
Written by Michael Chiang
Music by Dick Lee
Directed by Ong Keng Sen
Choreographed by Najip Ali
Assistant Director Casey Lim

FIRST EMPEROR'S LAST DAYS
13 to 14 June 1998,
The Victoria Theatre
Written by Tan Tarn How
Directed by Ong Keng Sen
Singapore Festival of Arts

**THEATRE CARNIVAL IN THE ZOO:
THE ZOO STORIES**
5 to 13 September 1998,
The Singapore Zoological Gardens
Carnival Director: Lok Meng Chue
In Conjunction with The Singapore
Zoo's 25th Anniversary Celebrations

THE FLYING CIRCUS PROJECT
November/December 1998,
The Black Box, Fort Canning Park
Conceived and Headed by
Ong Keng Sen
With Workshops & Performances from
India, Myanmar, Korea

THEATREWORKS
SINGAPORE

SEURANG ANAK PEREM
(HAKU) MENCULI SAME
BERTERIAK
MUAN... BOOB PHA
L OF THE BEAR OF DENING
BEEN STAMPED THERE
E. GET OUT OF HERE.
どうだっていい、そんな事
氣力を挫こうとする、お前。得体知れず
出て行くが いい。

大女儿：“你已经是丢失王位的人了，是放弃了国王之名的人了，是个

老人：“是个？”

大女儿：“是个被你女儿抛弃的老人。”

老人：“你说什么？被扔掉了的..

大女儿：“正是”

老人：“.....可是，.....是你，.....”

大女儿：“我，我怎么了？”

老人：“你向我发誓说，请早回来，这王位空着，一直为您空着，对吧！

だっていいじゃない？ そんな事大女儿：“时过景迁，那已经是过去的事了。”

氣力を挫こうとする、お前。得体知れず。

THE THEATREWORKS
BOARD

Ticket Hotline: 338 6735
Ticket Hotline: 338 6735

A.I.
12 to 22 February 1998,
The Jubilee Hall
Written by Cheryl Wong Ching Yee
Directed by Nora Samosir

BEAUTY WORLD
16 to 26 April 1998,
The Victoria Theatre
Written by Michael Chiang
Music by Dick Lee
Directed by Ong Keng Sen
Choreographed by Najip Ali
Assistant Director Casey Lim

FIRST EMPEROR'S LAST DAYS
13 to 14 June 1998,
The Victoria Theatre
Written by Tan Tarn How
Directed by Ong Keng Sen
Singapore Festival of Arts

**THEATRE CARNIVAL IN THE ZOO:
THE ZOO STORIES**
5 to 13 September 1998,
The Singapore Zoological Gardens
Carnival Director: Lok Meng Chue
In Conjunction with The Singapore
Zoo's 25th Anniversary Celebrations

THE FLYING CIRCUS PROJECT
November/December 1998,
The Black Box, Fort Canning Park
Conceived and Headed by
Ong Keng Sen
With Workshops & Performances from
India, Myanmar, Korea

THEATREWORKS
SINGAPORE

SEURANG ANAK PEREM
(HANYU) MENCUL SAMB
BERTERJAK
MUAN... BOO PHA
OF THE REALM OF DEMONS
BEEN STAMPED, THERE IS
GET OUT OF HERE. どうだっていい。そんな事
氣力を挫こうとする、お前。得体知れず
出て行くが いい。

大女儿：“你已经是丢失王位的人了，是放弃了国王之名的人了，是个老人。”

老人：“是个？”

大女儿：“是个被你女儿称作老人的。”

老人：“你说什么？被扔掉了的？”

大女儿：“正是。”

老人：“……可是，……是你，……”

大女儿：“我，我怎么了？”

老人：“你向我发誓说，请早离开王位，这王位应该一直为您空着，对吧！”

大女儿：“时过境迁，那已经是过去的事了。”

老人：“气力在挫伤，你前。得体知れず。”

Board of Directors

Justin Hill • Lim Kay Tong • Lim Siau Chong • Ong Keng Sen

Board of Members

Operational Board

Goh Eck Kheng
Kalyani Kausikan
Caroline Lim
Sharon Lim
Lim Yu-Beng
Lok Meng Chue
Tay Tong

Honorary Board

Alex Abisheganaden
Jacintha Abisheganaden
Michael Chiang
Dana Lam
Sylvia Tan
Claire Wong

The Executive

Artistic Director Ong Keng Sen
General Manager Tay Tong
Business Manager/Administrator Michele Lim
Print/Publicity Executive Ngiam Su-Lin
Accounts Sally Neo
Legal Advisors Lee & Lee
Auditors Coopers & Lybrand

Ticket Hotline: 338 6735
Ticket Hotline: 338 6735

A.I.
12 to 22 February 1998,
The Jubilee Hall
Written by Cheryl Wong Ching Yee
Directed by Nora Samosir

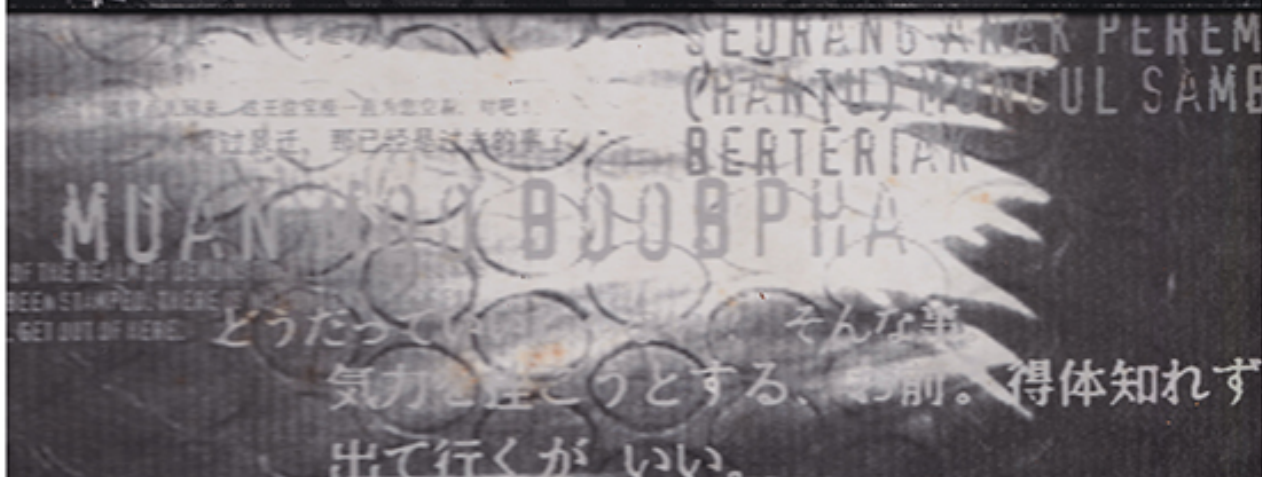
BEAUTY WORLD
16 to 26 April 1998,
The Victoria Theatre
Written by Michael Chiang
Music by Dick Lee
Directed by Ong Keng Sen
Choreographed by Najip Ali
Assistant Director Casey Lim

FIRST EMPEROR'S LAST DAYS
13 to 14 June 1998,
The Victoria Theatre
Written by Tan Tarn How
Directed by Ong Keng Sen
Singapore Festival of Arts

**THEATRE CARNIVAL IN THE ZOO:
THE ZOO STORIES**
5 to 13 September 1998,
The Singapore Zoological Gardens
Carnival Director: Lok Meng Chue
In Conjunction with The Singapore
Zoo's 25th Anniversary Celebrations

THE FLYING CIRCUS PROJECT
November/December 1998,
The Black Box, Fort Canning Park
Conceived and Headed by
Ong Keng Sen
With Workshops & Performances from
India, Myanmar, Korea

THEATREWORKS
SINGAPORE



大女儿：“你已经是丢失王位的人了，是放弃了国王之名的人了，是个

老人：“是个？”

大女儿：“是个被你女儿抛弃的老人。”

老人：“你说什么？被扔掉了的…”

大女儿：“正是”

老人：“……可是，……”

大女儿：“我，我怎么了？”

老人：“你向我的女儿说，请早回来，这王位宝座一直为您空着，对吧！”

大女儿：“……”

大女儿：“……”

大女儿：“……”

THEATREWORKS TODAY
evolving an identity internationally

FIRST EMPEROR'S LAST DAYS

13-14

June 1998

The Victoria Theatre
The Singapore Festival of Arts

MUAN MU BOO PHA

OF THE REALM OF DEMONS...
BEEN STAMPED, THERE IS NO...
GET OUT OF HERE.

どうだっていい。そんな事

氣力を挫こうとする、お前。得体知れず
出て行くが いい。

MY FATHER I AM ME

IMAGINE A TEMPORAL VORTEX, INFUSING FEUDAL CHINA WITH THE HIGH TECHNOLOGY OF COMPUTERISATION. INTO THIS TIMESCAPE, FOUR PEOPLE FROM DIFFERENT WALKS OF LIFE ARE PRISONERS OF THE EMPEROR SHIN HUANG TI.

SEORANG ANAK PEREM
(PRANTU) MUNCUL SAMB
BERTERAK

MIAN MAO BOO B PRA

OF THE REALM OF DEMONS THAT
BEEN STAMPED, THERE IS NO UNDA
GET OUT OF HERE.

どうだっていい。そんな事
氣力を注ごうとする、お前。得体知れず
出て行くが いい。

大女儿：“你已经是丢失王位的人了，是放弃了国王之名的人了，是个老人：“是个？”

大女儿：“是个被你女儿抛弃的老人。”

老人：“你说什么？被扔掉了的…”

大女儿：“正是”

老人：“……可是，……”

大女儿：“我，我怎么了？”

老人：“你何必如此呢？这王位宝座一直为您空着，对吧！”

だっていいじゃない！ そんな事大抵、時过景迁、却已经是过去的事了。”

氣力を挫こうとする、お前。得体知れず。

...I AM YOUR FATHER I AM THE

THEATREWORKS TODAY
evolving an identity internationally

SEALED IN A ROOM, THEY ARE THE DYING EMPEROR'S
DESIGNATED BIOGRAPHERS, TASKED TO FINISH THE BOOK
BEFORE HIS DEATH. CUT OFF FROM THE REST OF THE WORLD,
CAN THEY OVERCOME PERSONAL SUSPICIONS AND TRUST
ONE ANOTHER? ESPECIALLY WITH THE KNOWLEDGE THAT
OTHERS HAVE GONE BEFORE THEM, NEVER TO RETURN.

……可是……

……请早点儿回来。这王位宝座一直为您空着，对吧！

……时过景迁，那已经是过去的事了。

MUAN MU BOOPHA

OF THE REALM OF DEMONS, THE
BEEN STAMPED, THERE IS NO UNDOING. GET OUT OF HERE.

どうだっていい、そんな事

氣力を挫こうとする、お前。得体知れず、

出て行くが いい。

大女儿：“你已经是丢失王位的人了，是放弃了国王之名的人了，是个
老人：“是个？”

大女儿：“是个被你女儿抛弃的老人。”

老人：“你说什么？被扔掉了的…”

大女儿：“正是”

老人：“……可是，……”

大女儿：“我，我怎么了？”

老人：“你向女儿抱怨，说早该这样，这王位座一直为您空着，对吧！”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

THEATREWORKS TODAY
evolving an identity internationally

THE EMPEROR HAS DONE MANY GREAT THINGS.
BUT WHAT OF HIS MANY TERRIBLE CRUELITIES?
WHAT DOES ONE WRITE?



MUAN MAI BOO PHA

OF THE REALM OF DEMONS THAT I
BEEN STAMPED: THERE IS NO OTHER
GET OUT OF HERE.

どうだっていい。そんな事

氣力を挫こうとする、お前。得体知れず

出て行くが いい。

大女儿：“你已经是丢失王位的人了，是放弃了国王之名的人了，是个老人：“是个？”

大女儿：“是个被你女儿抛弃的老人。”

老人：“你说什么？被扔掉了的…”

大女儿：“正是”

老人：“……可是，……是你，……”

大女儿：“我，我怎么了？”

老人：“你向我发誓说，请早一点来，这王位宝座一直为您空着，对吧！”

“だっていいじゃない？ そんな事、大抵、” “时过景迁，那已经是过去的事了。”

“氣力を挫こうとする、お前。得体知れず。”

“I AM YOUR FATHER I AM THE

THEATREWORKS TODAY
evolving an identity internationally

ESPECIALLY IF ONE LOVES LIFE...
AND TRUTH.
AND THE PRICE OF TRUTH IS DEATH.

This unusual thriller will be staged
with full multimedia support, and promises plenty of
suspenseful political intrigue.

SEURANG ANAN PEREM
(CHANN) MONGUL SAMB
BERTERIAK
MUAN MAI BOO PHA
OF THE REALM OF DEMONS THAT
BEEN STAMPED, THERE IS NO OTHER
GET OUT OF HERE. どうだっていい、そんな事
氣力を挫こうとする、お前。得体知れず、
出て行くがいい。

大女儿：“你已经是丢失王位的人了，是放弃了国王之名的人了，是个老人。”

老人：“是个？”

大女儿：“是个被你女儿抛弃的老人。”

老人：“你说什么？被扔掉了的……”

大女儿：“正是。”

老人：“……可是，……”

大女儿：“我，我怎么了？”

老人：“你向父亲说过，请早一点回来，这王位座一直为您空着，对吧！”

大女儿：“……”

老人：“……”

大女儿：“……”

老人：“……”

THEATREWORKS TODAY
evolving an identity internationally

Tan Tarn How, Playwright

Tan Tarn How's last play, *Six of the Best*, was inspired by the Michael Fay incident and was directed by Ong Keng Sen to packed houses in June 1996. The play attracted much acclaim and coverage from the international press and media.

SEURANG ANAK PEREM
(HANTU) MENCUL SAMB
BERTERIAK
MUAN MAU BOO PHA
OF THE REALM OF DEMONS THAT
BEEN STAMPED, THERE IS NO OTHER
GET OUT OF HERE.
どうだっていい。そんな事
氣力を挫こうとする、お前。得体知れず
出て行くがいい。

大女儿：“你已经是丢失王位的人了，是放弃了国王之名的人了，是个老人：“是个？”

大女儿：“是会被你女儿抛弃的老人”

老人：“你说什么？被扔掉了的”

大女儿：“正是”

老人：“……可是，……是呀，……”

大女儿：“我，我怎么了？”

老人：“你向我的坟墓说，请早一点儿来，这王位宝座一直为您空着，对吧！”

だっていいじゃない？ そんな事大抵、時过景迁，那已经是过去的事了。”

氣力を挫こうとする、お前。得体知れず。

FOR YOUR FATHER I AM THE

THEATREWORKS TODAY
evolving an identity internationally

THEATRE CARNIVAL IN THE ZOO:

THE ZOO STORIES

5-13 September 1998, The Singapore Zoological Gardens
In Conjunction With The 25th Anniversary of the Singapore Zoo

AFTER A HIATUS OF SIX YEARS, THEATREWORKS ONCE AGAIN BRINGS PEOPLE TOGETHER FOR A WHIRLYIND OUTDOOR THEATRE CARNIVAL. THEATRE CARNIVAL WAS INITIATED IN 1992 BY THEATREWORKS AS A MEANS OF BRINGING PEOPLE FROM ALL WALKS OF LIFE TOGETHER FOR AN EXCITING, FUN-FILLED THEATRICAL EXPERIENCE IN AN OUTDOOR SETTING. THE CARNIVAL ALLOWS MASS PARTICIPATION FROM THE AUDIENCE, PLUS THE FREEDOM TO PICK AND CHOOSE WHAT THEY WANT TO WATCH AT LEISURE.

THE SUCCESS OF THEATRE CARNIVAL ON THE HILL IN 1992 WAS FOLLOWED IN QUICK SUCCESSION BY ARTS IN THE PARK, BALLET UNDER THE STARS, THE FESTIVAL OF ASIAN PERFORMING ARTS, ARTS VILLAGE, AND MORE RECENTLY, EARTHFEST. THE ZOO WAS CHOSEN THIS YEAR BECAUSE IT IS A FAVOURITE SPOT FOR FAMILIES TO GET TOGETHER FOR A GREAT TIME.

MUAN MUU BOO BPHA

OF THE REALM OF DEMONS, THERE IS NO ONE WHO
BEEN STAMPED, THERE IS NO ONE WHO
GET OUT OF HERE.

どうだっていい、そんな事

氣力を挫こうとする、お前。得体知れず
出て行くが いい。

大女儿：“你已经是丢失王位的人了，是放弃了国王之名的人了，是个

老人：“是个？”

大女儿：“是个被你女儿抛弃的老人。”

老人：“你说什么？被扔掉了的……”

大女儿：“正是”

老人：“……可是，……”

大女儿：“我，我怎么了？”

老人：“你向女儿问起过，她早就不在了，这王位座一直为您空着，对吧！”

だっていいじゃない！ そんな事太…… 时过景迁，那已经是过去的事了。”

氣力を挫こうとする、お前。得体知れず。

... YOUR FATHER I AM THE

YADOT SKROWTAHT
evolving an identity internationally

THEATRE CARNIVAL IN THE ZOO

WILL SHOWCASE SHORT PLAYS BY NEW ARTISTS, POPULAR MUSIC, ARTS EVENTS FOR FAMILIES AND OF COURSE, OUR "FRIENDS" IN THE ZOO. AS A LEAD-UP, THERE WILL ALSO BE A **24-HOUR PLAYWRITING COMPETITION** IN THE ZOO. WINNING ENTRIES WILL THEN BE STAGED DURING THE CARNIVAL. AND FOR GOOD MEASURE, NUMEROUS FOOD STALLS HAVE ALSO BEEN SET UP TO TAKE CARE OF HUNGRY PATRONS THROUGHOUT THE DAY.

SO COME TO THEATRE CARNIVAL IN THE ZOO TO EXPERIENCE A PEOPLE'S FESTIVAL, AND BE IMMERSSED IN THE CARNIVALESQUE!

MUAN MU BOO PHA

OF THE REALM OF DEMONS THE
BEEN STAMPED, THERE IS NO OTHER
GET OUT OF HERE.

どうだっていい…… そんな事

氣力を挫こうとする、お前。得体知れず

出て行くが いい。

大女儿：“你已经是丢失王位的人了，是放弃了国王之名的人了，是个老人。”

老人：“是个？”

大女儿：“是个被你女儿抛弃的老人。”

老人：“你说什么？被扔掉了的。”

大女儿：“正是。”

老人：“……可是，……”

大女儿：“我，我怎么了？”

老人：“你向女儿们说，请早一点离开，这王位座一直为您空着，对吧！”

大女儿：“……”

大女儿：“……”

大女儿：“……”

THEATREWORKS TODAY
evolving an identity internationally

The Flying Circus Project

November / December 1998

The Black Box, Fort Canning Park

Conceived and Headed by Ong Keng Sen

With Workshops & Performances

from India, Myanmar & Korea.

The Black Box, Fort Canning Park

Conceived and Headed by Ong Keng Sen

With Workshops & Performances

from India, Myanmar & Korea.

The Black Box, Fort Canning Park

Conceived and Headed by Ong Keng Sen

With Workshops & Performances

from India, Myanmar & Korea.

The Black Box, Fort Canning Park

Conceived and Headed by Ong Keng Sen

With Workshops & Performances

from India, Myanmar & Korea.

The Black Box, Fort Canning Park

Conceived and Headed by Ong Keng Sen

With Workshops & Performances

from India, Myanmar & Korea.

MY FATHER I AM

“请早点儿回来。这王位宝座一直为您空着，对吧！”
“呵！过景迁，那已经是过去的事了。”

MUAN MU BOO PHA
OF THE REALM OF DEMONS THERE HAS BEEN STAMPED, THERE IS NO MORE HERE.
GET OUT OF HERE.

どうだっていいさ。そんな事、
氣力を注ごうとする、お前。得体知れず
出て行くが いい。

大女儿：“你已经是丢失王位的人了，是放弃了国王之名的人了，是个

老人：“是个？”

大女儿：“是个被你女儿抛弃的老人。”

老人：“你说什么？被扔掉了的…”

大女儿：“正是”

老人：“……可是，……”

大女儿：“我，我怎么了？”

老人：“你向我的坟墓说，请早一点回来，这王位宝座一直为您空着，对吧！”

“だっていいじゃない？ そんな事太早い。時过景迁，却已经是过去的事了。”

“力を挫こうとする。お前。得体知れず。”

“I AM YOUR FATHER I AM THE

THEATREWORKS TODAY
evolving an identity internationally

missed it
n if you h
and exp
1998 pro
tful tribu
orean m

If you missed it in 1988 or 1992,
or even if you have seen it before,
come and experience it again.
This 1998 production will be a
delightful tribute to the greatest
Singaporean musical of them all.

SEURANG ANAK PEREM
(PRANTU) MUNCUL SAMB
BERTERIAK

MUAN MAU BOO PHA

OF THE REALM OF DEMONS THAT
EEN STAMPED, THERE IS NO OTHER
GET OUT OF HERE.

どうだっていい。そんな事

氣力を挫こうとする、お前。得体知れず

出て行くが いい。

大女儿：“你已经是丢失王位的人了，是放弃了国王之名的人了，是个老人：“是个？”

大女儿：“是个被你女儿抛弃的老人。”

老人：“你说什么？被扔掉了的……”

大女儿：“正是”

老人：“……可是，……”

大女儿：“我，我怎么了？”

老人：“你向王位挑战，请早一点回来，这王位应该一直为您空着，对吧！”

“だっていいじゃない！ そんな事大それた。時过景迁，那已经是过去的事了。”

“氣力を挫こうとする。お前。得体知れず。”

“I AM YOUR FATHER I AM THE

THEATREWORKS TODAY
evolving an identity internationally

PIONEER SPONSOR

GlaxoWellcome

OFFICIAL CARD SPONSOR

UOB CARD CENTRE

OFFICIAL EQUIPMENT SPONSOR

THOMSON

WITH SUPPORT FROM

NATIONAL ARTS COUNCIL

ONEFM 90.5

MUAN MU BOO PHA

OF THE REALM OF DEMONS THE
BEEN STAMPED, THERE IS NO UNCLE
GET OUT OF HERE.

どうだっていい

そんな事

氣力を挫こうとする、お前。得体知れず
出て行くが いい。

大女儿：“你已经是丢失王位的人了，是放弃了国王之名的人了，是个

老人：“是个？”

大女儿：“是个被你女儿抛弃的老人。”

老人：“你说什么？被扔掉了的……”

大女儿：“正是”

老人：“……可是，……”

大女儿：“我，我怎么了？”

老人：“你向我的女儿说，请早一点回来，过天您就……在为您空着，对吧！”

だっていいじゃない？ そんな事、大抵、……時过景迁、那已经是过去的事了。”

氣力を挫こうとする、お前。得体知れず。

…… YOUR FATHER I AM THE

THEATREWORKS TODAY
evolving an identity internationally



……可是……
……请早一点儿回来，这王位宝座一直为您空着，对吧！
……时过景迁、那已经是过去的事了。
MUAN MAI BOO PHA
OF THE REALM OF DEMONS THAT I HAVE BEEN STAMPED. THERE IS NO OTHER WAY TO GET OUT OF HERE.
どうだっていいじゃない？ そんな事
氣力を挫こうとする、お前。得体知れず
出て行くが いい。

HOW YOUR FATHER I AM USE

氣力を挫こうとする、お前。得体知れず
出て行くが いい。

